Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś Jan usłyszawszy w — więzieniu [o] dziełach — Pomazańca, wysławszy przez [dwóch] — uczniów jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jan usłyszawszy w więzieniu o czynach Pomazańca posławszy dwóch uczniów jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jan, gdy usłyszał w więzieniu* ** o czynach Chrystusa,*** posłał przez swoich uczniów, aby Go zapytać:[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jan usłyszawszy w więzieniu czyny Pomazańca, posławszy przez uczniów jego* [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jan usłyszawszy w więzieniu (o) czynach Pomazańca posławszy dwóch uczniów jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O dokonaniach Chrystusa usłyszał uwięziony Jan. Posłał on do Jezusa swoich uczniów z takim zapytaniem:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jan usłyszał w więzieniu o czynach Chrystusa, posłał dwóch ze swoich uczniów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jan usłyszawszy w więzieniu o uczynkach Chrystusowych, posławszy dwóch z uczniów swoich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jan, usłyszawszy w więzieniu dzieła Chrystusowe, posławszy dwu z uczniów swoich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem Jan, skoro usłyszał w więzieniu o czynach Chrystusa, posłał swoich uczniów
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jan, usłyszawszy w więzieniu o czynach Chrystusa, wysłał uczniów swoich i kazał mu powiedzieć:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymczasem Jan usłyszał w więzieniu o czynach Chrystusa. Posłał więc swoich uczniów
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Jan usłyszał w więzieniu o czynach Chrystusa, wysłał do Niego swoich uczniów
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jan usłyszawszy w więzieniu o czynach Chrystusa, posłał swoich uczniów do Niego z pytaniem:

[1)] Więzienie, δεσμωτήριον, miejsce, gdzie skazańców trzymano w więzach (<x>470 4:12</x>; <x>510 5:21</x>. 23;<x>510 16:26</x>), <x>470 11:2</x>L.
[2)] <x>500 10:37-38</x>
[3)] <x>470 4:12</x>; <x>470 14:3</x>; <x>500 3:24</x>
[4)] To jest Jana.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy Jan w więzieniu usłyszał o działalności Chrystusa, posłał do niego uczniów z zapytaniem:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jan zaś, usłyszawszy w więzieniu o czynach Jezusa, wysłał do Niego uczniów z zapytaniem:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Іван же, почувши у в'язниці про діла Христові, послав своїх учнів
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Ioannes usłyszawszy w więzieniu dzieła wiadomego pomazańca, posławszy przez-z uczniów swoich
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jan usłyszawszy w więzieniu o czynach Chrystusa, posłał dwóch ze swoich uczniów,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tymczasem Jochanan Zanurzyciel, którego uwięziono, usłyszał, co czyni Mesjasz, wysłał więc do Niego swoich talmidim z wiadomością,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Jan usłyszał w więzieniu o czynach Chrystusa, wysłał przez swoich uczniów
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jan Chrzciciel, będąc w więzieniu, usłyszał o dokonaniach Mesjasza i posłał do Niego swoich uczniów